

# MON QUARTIER

ASSOCIATION DU QUARTIER D'ALT – NOVEMBRE 2018

qua  
rtier  
d'alt



24 AOÛT 2018 (6)



FÊTE DU QUARTIER

(7)



BBI

(15)

## DES NOUVELLES DU COMITÉ DE L'ASSOCIATION DU QUARTIER D'ALT (AQA)

ELISABETH LONGCHAMP SCHNEIDER

Si vos deux co-présidentes assument chacune à 100% la responsabilité de leur fonction au sein du comité de l'Association du quartier d'Alt, c'est à 50%

(5) RÉSULTATS DU SONDAGE

(4) FARANTHÈSE NOUS PRÉSENTE

(12) FOYER DES REMPARTS

# BIEN VIVRE ENSEMBLE

qu'elles travaillent sur certains dossiers. Il en est ainsi de l'éditorial, que nous rédigeons en alternance.

Josée vous faisait au printemps l'apologie du fonctionnement de notre comité. Elle a si bien su transmettre cette belle ambiance qui règne entre nous qu'elle a motivé 2 personnes à nous rejoindre. Bienvenue encore à Lorraine Ducommun et Martine Neubert-Pugin.

Ainsi, depuis la dernière AG, nous avons eu le temps de nous ajuster sur la plupart des tâches et dossiers en cours. Mais le temps passe, et il faut toujours, dans une association, songer à la transmission et à la relève. Dans ce contexte, bien que le mieux soit parfois l'ennemi du bien, un peu de perfectionnement n'est cependant pas à négliger.

Nous avons donc entrepris, sous la houlette de Frédérique secondée efficacement par Lorraine, une réflexion de fonds sur notre engagement, nos tâches, notre fonctionnement, nos projets. La première partie de l'exercice a été très enrichissante et passionnante, et nous attendons patiemment de vivre bientôt la deuxième partie, qui devrait déboucher sur des évolutions concrètes.

Sans oublier que votre comité continue à suivre attentivement la vie du quartier, à en densifier les activités, à rester informé des développements que nos autorités communales et cantonales conduisent, et qui pourraient avoir un impact sur la vie du quartier et des habitant-e-s.

Tout cela pour dire que le travail au sein du comité est toujours aussi passionnant et, ce qui ne gâche rien, amical. Chacun-e y trouvant sa place, pourquoi ne pas venir y prendre la vôtre ? Retrouvez ci-après dans le Journal, le reflet des activités qui ont eu lieu depuis le printemps, et l'annonce des prochaines qui sont programmées ! Au plaisir de vous voir, ou revoir, à l'occasion de l'une d'entre elles !

## DIE CO-PRÄ NEUIGKEITEN AUS DEM VORSTAND

Die Co-Präsidentinnen tragen jeweils 100% der Verantwortung für ihre Aktivitäten, aber arbeiten zu 50% an manchen Dossiers. Wir schreiben zum Beispiel dieses Editorial abwechselungsweise.

Josée hat im Frühjahr erzählt, wie der Vorstand funktioniert. Sie hat das schöne Einvernehmen so gut beschrieben, dass sich zwei neue Vorstandsmitglieder zu uns gesellt haben. Und wir heissen Lorraine Ducommun und Martine Neubert-Pugin herzlich willkommen!

So konnten wir seit der letzten GV unsere Pflichten und Projekte besser verteilen. Aber die Zeit verfliehet schnell, und in einem Vorstand gilt es immer, an die Weitergabe und die Ablösung zu denken.

Auch wenn das Bessere manchmal der Feind des Guten ist, kann ein bisschen Perfektionismus nicht schaden. Deshalb haben wir unter der Leitung von Frédérique, unterstützt von Lorraine, unser Engagement, unsere Aufgaben, unsere Organisation und unsere Projekte grundsätzlich überdacht.

Die erste Etappe war bereichernd und spannend, und wir werden uns bald dem zweiten Teil zur konkreten Weiterentwicklung widmen.

Nicht zu vergessen, dass der Vorstand das Quartierleben mitverfolgt, mehr und mehr Aktivitäten vorschlägt und sich auf dem Laufenden über jene Entwicklungsschritte der Behörden von Stadt und Kanton hält, die einen Einfluss auf unser Quartier und seine Bevölkerung haben könnten.

Die Arbeit im Vorstand ist und bleibt spannend und – das hilft – freundschaftlich. Jeder und jede findet hier seinen und ihren Platz, vielleicht auch Sie?

Hier im Journal finden Sie den Rückblick auf unsere Aktivitäten seit dem letzten Frühjahr, und den Ausblick auf die kommenden.

Wir freuen uns auf's Wiedersehen bei nächster Gelegenheit!



**FÊTE DU QUARTIER  
SAMEDI 8 SEPTEMBRE 2018**

## AUTRES QUESTIONS ?



En haut de gauche à droite :

**Geneviève Charrière Ludwig**  
membre du comité

**Chantal Caille Jaquet avec Martine**  
comptabilité, [compta@quartierdalt.ch](mailto:compta@quartierdalt.ch)

**Josée Cattin Kuster**  
co-présidente, 077 403 47 41

**Martine Neubert - Pugin**  
membre du comité

**Lorraine Ducommun**  
membre du comité

**Elisabeth Longchamp Schneider**  
co-présidente, 079 305 29 40

En bas de gauche à droite :

**Chloé Tornay**  
communication, 078 821 72 59

**Frédérique Sorg Guigma**  
resp. relation avec le Foyer des Remparts

**Ramon Pythoud**  
membre du comité



Quartier d'Alt

**VOUS ÊTES SUR FACEBOOK ?  
ALORS SUIVEZ NOS ACTUALITÉS OU  
PARTAGEZ VOS ENVIES !**



## IMPRESSUM

INFOS JOURNAL

Paraît 2 fois par année (printemps - automne)  
Responsable de l'édition : Nelly Plaschy-Gay  
Traduction : Christa Mutter  
Design : NG Tornay, Nelly et Chloé  
Impression : Imprimerie Bonny  
Tirage : 1'200 exemplaires

Distribué dans les boîtes aux lettres et diffusé par mail, disponible sur [www.quartierdalt.ch](http://www.quartierdalt.ch)  
Les membres de l'association habitant hors du quartier peuvent recevoir par courrier postal une version papier du journal.  
Merci d'adresser une demande à : [journal@quartierdalt.ch](mailto:journal@quartierdalt.ch)

Distribution : Roland Bruggisser,  
Michel et Michelle Chardonnens,  
Adrienne Fucci

Prochaine édition : printemps 2019  
Délai pour vos textes : 10 février 2019

## ASSOCIATION

**RESTEZ OU DEVEZ  
MEMBRES DE L'ASSOCIA-  
TION DU QUARTIER D'ALT !**

En payant votre cotisation, vous soutenez les activités du quartier et vous augmentez la représentativité de l'Association. MERCI!  
CHF 30.-/an par membre et CHF 10.- supplémentaires pour chaque membre faisant ménage commun avec un membre principal.

Les bulletins de versement pour régler les cotisations annuelles sont insérés dans le journal de printemps. Une cotisation équivaut à un vote lors de l'AG.  
Prochains BV au printemps 2019.

Iban : CH88 8090 1000 0051 7425 2  
N° clearing banque : 80901

## NEWSLETTER

**VOUS AIMERIEZ  
RECEVOIR NOTRE  
INFOLETTRE ?**

Allez sur [www.quartierdalt.ch/](http://www.quartierdalt.ch/)  
et inscrivez-vous à notre infolettre !

## VEREIN

**BLEIBEN ODER WERDEN  
SIE MITGLIED DES  
QUARTIERVEREINS ALT !**

Mit dem Jahresbeitrag unterstützen Sie die Aktivitäten des Quartiervereins und erhöhen seine Repräsentativität. MERCI!

CHF. 30.-/Jahr und Mitglied und CHF. 10.- zusätzlich für jedes Familienmitglied im gleichen Haushalt des Hauptmitgliedes.

Der Einzahlungsschein für den Jahresbeitrag liegt jeweils der Frühlings-Nummer bei. Ein Mitgliederbeitrag berechtigt zu einer Stimme an GV. Nächste Einzahlungsscheine im Frühjahr 2019.

IBAN: CH88 8090 1000 0051 7425 2  
N° Bank clearing : 80901

## CONTACT

Pour vos articles, vos annonces d'activités, vos photos à publier... prenez contact avec Nelly : 079 750 86 03 [journal@quartierdalt.ch](mailto:journal@quartierdalt.ch)  
Pour tout sujet relatif à la vie de quartier : Association du quartier d'Alt  
Derrière-les-Remparts 12 – 1700 Fribourg  
[comite@quartierdalt.ch](mailto:comite@quartierdalt.ch)

# UN GRAND MERCI A TOI, JUAN !



Lors de l'assemblée générale de ce printemps, nous avons pris acte de la démission, pour des raisons professionnelles, de Juan Diaz.

Nous tenons à le remercier pour son engagement, ses compétences comparables, sa bonne humeur et son enthousiasme. C'était lui, par exemple, qui vous envoyait les infolettres! Merci pour tout Juan !

## SOUPER DES BÉNÉVOLES : RÉSERVEZ LE VENDREDI 15 FÉVRIER 2019

De diverses manières, vous avez apporté votre aide à l'association ou aux activités du quartier, alors inscrivez-vous au Souper des bénévoles jusqu'au 8 février 2019 à l'adresse: [comite@quartierdalt.ch](mailto:comite@quartierdalt.ch)

Il s'agit de passer ensemble un moment convivial, pour se faire plaisir et profiter de la présence de chacun-e. C'est aussi l'occasion de se remercier les un-e-s les autres de nos engagements respectifs.

## FREIWILLIGEN-ESSEN: RESERVIERT DEN FREITAG, 15. FEBRUAR 2019

Wer auf die eine oder andere Art an den Vereins- oder Quartieraktivitäten mitgearbeitet hat, kann sich bis am 8. Februar 2019 für den Freiwilligenabend anmelden: [comite@quartierdalt.ch](mailto:comite@quartierdalt.ch)

Wieder ein gemütliches Beisammensein, eine Gelegenheit, sich zu treffen und einen gemeinsamen Abend zu geniessen! Es ist auch die Gelegenheit, sich für das Engagement jeder und jedes Einzelnen zu bedanken.

## LE RAPPORT D'ACTIVITÉS DE L'ASSOCIATION DU QUARTIER D'ALT

Le rapport d'activités 2017 ainsi que le PV provisoire de l'Assemblée générale de l'Association du quartier d'Alt du 27 avril 2018 sont disponibles sur le site internet: [www.quartierdalt.ch/association/assemblee-generale/](http://www.quartierdalt.ch/association/assemblee-generale/)  
Le PV sera validé par l'Assemblée lors de l'AG 2019.

## UN ECHO DU QUARTIER PARU DANS LE MAGAZINE FARANTHESE\* DONT LA THEMATIQUE ÉTAIT « VIVRE ENSEMBLE »

(\* Reprise de l'Édito du Magazine Faranthèse (Revue de la Fara - Fondation Ateliers Résidences Adultes) de fin novembre 2018

VALÉRIE GERBEX  
ELISABETH LONGCHAMP SCHNEIDER

Dans l'idée de coller à la thématique de ce nouveau numéro Faranthèse, nous avons choisi une formule différente: rédiger un édito à quatre mains et deux têtes!

Collaborer, s'entraider, partager, vivre ensemble, n'est-ce pas un bon moyen de faire un pied-de-nez à notre société individualiste et égocentrée? Le quartier d'Alt en est un parfait exemple! Venez, pénétrez dans notre beau quartier et faites un tour au Jardin Anglais! Après l'école, il y règne une ambiance chaleureuse: les quatre heures se partagent, les enfants se défoulent, s'amuse et les plus grands échangent, apprennent à se connaître et se découvrent parfois des affinités. Des amitiés se tissent et émerge l'envie de se revoir, de partager des moments plus privés autour d'un verre ou d'un café. Se construisent aussi des collaborations autour

## DER JAHRESBERICHT DES VEREINS DES ALT-QUARTIERS

Der Jahresbericht 2017 sowie das provisorische Protokoll der GV des Vereins des Alt-Quartiers vom 27. April 2018 sind auf der Website verfügbar: [www.quartierdalt.ch/association/assemblee-generale/](http://www.quartierdalt.ch/association/assemblee-generale/)  
Das Protokoll wird an der GV 2019 genehmigt.

de la scolarité des enfants; naissent des idées pour égayer leurs vacances... Les enfants sont d'ailleurs ceux qui ont donné à l'Association du quartier d'Alt ses couleurs actuelles. Il y a une trentaine d'années, des mamans ont créé une garderie de quartier et mis sur pied des fêtes qui perdurent encore aujourd'hui et rythment l'année: le Carnaval, le pique-nique de fin d'année scolaire, la fête du quartier, la sortie des aînés, la Saint-Nicolas et les fenêtres de l'Avent. Toutes ces occasions de vivre ensemble font désormais partie de l'ADN de l'association du quartier et l'ont motivée sur le long chemin qui a amené l'ancien arsenal à l'arsenal'alt, centre névralgique de nombreuses nouvelles activités du quartier: marché de Noël, rendez-vous de la Cellule (espace de réunions pour les ados du quartier), conférences, soirées cinéma, lectures, concerts, soirées de la Saint-Sylvestre, sans oublier de nombreuses réunions de familles.

Le portrait du quartier d'Alt ne serait pas complet sans évoquer ses jardiniers: celui qui plante et prend soin de toutes les fleurs du quartier, celles et ceux qui travaillent ensemble au jardin communautaire.

Le vivre ensemble est réellement un art de vivre dans le quartier d'Alt, et c'est sans doute ce qui lui donne une si bonne réputation alentours.

Pour acquérir le prochain numéro de Faranthèse ou découvrir les produits artisanaux de la Fara, rendez-vous au Marché de Noël (jeudi 29 et vendredi 30 novembre de 17.00 à 21.00 et samedi 1<sup>er</sup> décembre 2018 de 10.00 à 16.00 Rte de Bonnesfontaines 3 à Fribourg) [www.fara.ch](http://www.fara.ch).

## UN JOURNAL DE QUARTIER PEUT-IL CONTRIBUER AU BIEN VIVRE ENSEMBLE ? IMPACT & PERSPECTIVES

NELLY PLASCHY-GAY

Dans le cadre d'un travail de certification pour l'obtention d'un *Certificat of Advanced Studies* (CAS en Corporate communications) suivi à la HEG de Fribourg, j'ai effectué, sur mandat du comité AQA un sondage auprès des lecteurs et lectrices du journal MON QUARTIER.

Les résultats ont été présentés lors de l'AG de l'Association du Quartier d'Alt 2018 et sont disponibles sur le site internet (<https://www.quartierdalt.ch/association/assemblee-generale>).

**92 personnes ont répondu au sondage: « Et si l'on parlait du journal MON QUARTIER? » diffusé par voie électronique et par le biais du Journal d'automne 2017. Le sondage était ouvert du 10 novembre au 7 décembre 2017**

**Les lecteurs sont:**  
59% de femmes  
25% d'hommes  
(16% sans réponse)

**ont:**  
47% : de 21 à 49 ans  
23% : de 50 à 64 ans  
8% : 65 ans et plus  
6% : moins de 20 ans  
(16% sans réponse)

**parlent:**  
74% : français  
3% : bilingue (français-allemand)  
6% : italien  
2% : allemand  
3% : autres langues  
(12% sans réponse)

**vivent dans le quartier:**  
57% : depuis plus de 10 ans  
15% : de 1 à 5 ans  
6% : depuis moins d'un an  
17% : autres et (sans réponse)

**reçoivent le journal:**  
69% : dans leur boîte aux lettres  
11% : par l'info lettre (mail)  
1% : chez les commerçants  
1% : par des voisins  
4% : ne reçoivent pas le journal  
14% : sans réponse

**Les lecteurs et lectrices lisent le journal pour:**  
1. être informé-e  
2. réserver des dates  
3. participer à la vie du quartier

**Ils et elles sont particulièrement intéressé-e-s par:**  
1. par les annonces d'évènements et l'agenda  
2. par les photos  
3. les articles de fond

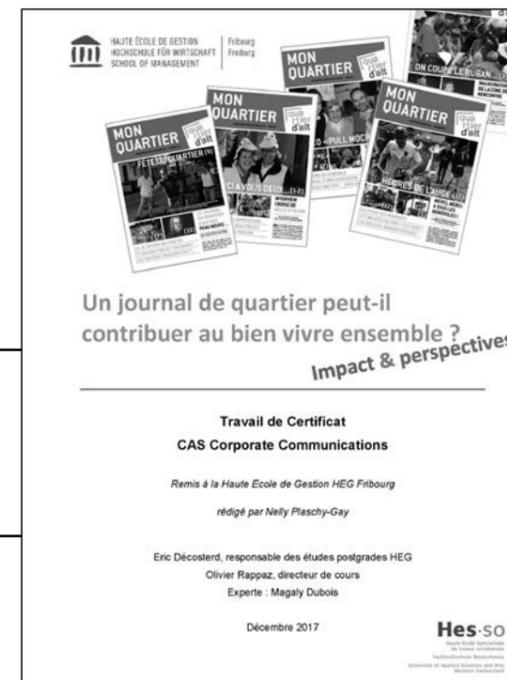
**Ils et elles trouvent que l'image qui se dégage du journal est:**  
1. positive  
2. dynamique

**74% estiment** que la fréquence actuelle (2 num. /an) est satisfaisante

**74% estiment** que la distribution dans les boîtes aux lettres est satisfaisante

**56% seraient prêts** à contribuer financièrement au journal (93% à raison de CHF 5.- à 20.-/an)

**Les lectrices et lecteurs estiment que le Journal:**  
- c'est aussi leur affaire (58%) est indispensable à la vie du quartier (71%)  
- doit prendre position dans l'espace public (56%)  
- leur convient avec son caractère convivial de journal de quartier réalisé avec de petits moyens (75%)



Un journal de quartier peut-il contribuer au bien vivre ensemble ?  
Impact & perspectives

Travail de Certificat  
CAS Corporate Communications

Remis à la Haute Ecole de Gestion HEG Fribourg  
rédigé par Nelly Plachy-Gay

Eric Décosterd, responsable des études postgrades HEG  
Olivier Rappaz, directeur de cours  
Experte : Magaly Dubois

Décembre 2017

Hes-SO

**Les valeurs que les lectrices et lecteurs disent** retrouver dans leur Journal sont celles qui sont souhaitées par le lectorat. Elles rejoignent également celles qui sont au cœur des logiques d'action du comité AQA, à savoir  
**- le bien vivre ensemble,**  
**- le dynamisme,**  
**- le partage et**  
**- l'intégration.**

**Le Journal paraît 2 fois par année** (en automne et au printemps – les délais de remise des textes et photos sont mentionnés dans chaque édition). Chacun-e est invité-e à contribuer au Journal et à proposer des articles qui peuvent intéresser l'ensemble du quartier (sans but lucratif). Les écoles ou autres institutions publiques du quartier peuvent également fournir des contributions.

Contact :  
Nelly Plachy-Gay  
079 750 86 03  
[journal@quartierdalt.ch](mailto:journal@quartierdalt.ch)

# ZONE DE RENCONTRE: PIQUE-NIQUE ET INFORMATION

ELISABETH LONGCHAMP SCHNEIDER

A l'occasion d'un appel à pique-nique sur la zone de rencontre, le vendredi 24 août dernier, nous avons pu bénéficier du soutien de la Commune pour l'installation de panneaux informatifs sur le comportement à adopter en zone de rencontre. Si le rassemblement s'est sagement limité au périmètre des tables rondes devant la BCU, il n'a pas empêché quelques automobilistes amateurs de kebab de se parquer quasiment au milieu de la foule! Osons espérer que les panneaux auront activé quelques lumières dans les mémoires des automobilistes, et saluons le fait que les tables rondes ont accueilli avec bonheur une foule d'habitant-e-s heureux de se revoir après la pause estivale.

Ce pique-nique va-t-il devenir une tradition en faisant écho au pique-nique de fin d'année scolaire qui réunit depuis plusieurs années de nombreuses personnes au Jardin anglais? Pourquoi pas!

Eine Tempo-20-Zone heisst auch

## « BEGEGNUNGSZONE »

zwischen den verschiedenen Nutzerinnen und Nutzern dieses Strassenraums, in dem:

- Fussgängerinnen und Fussgänger Vortritt haben
- Motorfahrzeuge
  - Höchstens 20 km/h fahren
  - Kurz anhalten dürfen
  - Nicht parkieren dürfen

Votre partenaire local  
pour vos travaux d'impression, reliure et mise en page



Imprimerie  
**Bonny**  
FRIBOURG

Tél 026 322 32 39  
Route du Jura 12  
1700 Fribourg  
info@imprimeriebonny.ch  
www.imprimeriebonny.ch

Flyers - Affiches - Tombolas - Loteries - Loto - Brochures  
Faire-part de naissance - mariage - cartes de remerciement de deuil

# ARSEN'ALT... ÇA BOUGE!

## FÊTE DE QUARTIER: LA NOUVELLE FORMULE CONFIRME TOUT SON POTENTIEL CETTE ANNÉE ENCORE!

NELLY PLASCHY-GAY

Ça commence tôt le samedi matin, par des constructions...; ça finit le dimanche vers midi, par des rangements... Et entre ces deux moments d'intense engagement musculaire, c'est tout un espace de plaisir, de rencontre et de convivialité qui prend sa place et se déploie! Il faut dire qu'avec la météo de cette année il était difficile de renoncer à l'appel de la Fête de quartier. Chant, musique, boules de pétanque, et origami multicolores; sirop et fûts de bière; orzotto et saucisses à rôtir artisanales maison; à table, en cuisine, au Bar'AQA, dans la queue du stand crêpes ou sur des chaises longues, les rires, débats et discussions ont fusé tout au long de la journée et la place fut bien investie, ce 8 septembre 2018.

Merci à chacun et à chacune, petits et grands, habitant-e-s d'hier et d'aujourd'hui, commerçants et artisans, passant-e-s d'ici et d'ailleurs! ... Y a pas à dire, « il fait bon vivre au quartier d'Alt »! Alors ..., à l'année prochaine!!!



# POUR VOUS, J'AI RENCONTRÉ PATRIC JENNY, LE PRODUCTEUR DE LA BIÈRE JÜSCHT'S !

DIMITRI PLASCHY

Depuis 2014, la fête du quartier permet de déguster les bières artisanales de la boucherie/brasserie Fleisch und Brau, et depuis 2017, ce sont aussi les produits de boucherie (poulet et saucisses de veau) qu'on peut déguster. Mais qui est cette entreprise et pourquoi l'avoir choisie comme fournisseuse officielle de notre fête de quartier ?

Tout d'abord, il faut savoir que l'entreprise Fleisch und Brau est née de la fusion entre deux boucheries d'Alterswil, la boucherie Jenny et la boucherie Egger. Suite à cette fusion, la petite quantité de bières que produisait l'une des boucheries grandit jusqu'à devenir une part importante du marché de cette entreprise. En 2010, la boucherie Aebischer ne trouve pas repreneurs et cède ses locaux à Fleisch und Brau, ce qui lui permet d'élargir encore son cercle d'influence.

C'est ainsi qu'au fil des années, notre boucherie/brasserie prend de l'ampleur jusqu'à compter aujourd'hui une quinzaine d'employés répartis sur trois lieux de production différents. On s'occupe de la viande à Saint-Ours, les barquettes sont préparées à Guin et c'est à Alterswil que l'on brasse le fameux nectar ainsi que l'on fume, à la borne, jambons et viandes diverses. Ces trois lieux de productions sont aussi des lieux de vente directe, en plus de la vente "en gros" et des commandes de particuliers.

Avec sa quinzaine d'employés, Fleisch und Brau est donc l'une des plus grandes boucheries/brasseries de la région. Mais alors, pourquoi se contenter de ce commerce localisé si l'on a les infrastructures nécessaires pour élargir ses frontières ? C'est dans la philosophie de cette entreprise que l'on va trouver notre réponse. En effet, chez Fleisch und Brau on se veut régional et la qualité primera toujours sur la quantité ! C'est pourquoi tous les produits sont choisis avec un soin bien particulier et viennent tous de la région, un moyen de garantir une certaine gamme de qualité tout en favorisant l'économie fribourgeoise ! Ce choix d'orientation a aussi pour cause une certaine clientèle, fidèle, s'intéressant à ce qu'elle consomme et sensible à toutes les

questions environnementales et alimentaires qui nourrissent l'actualité chaque jour. C'est pourquoi notre quartier a pu goûter aux saveurs bien particulières de chez Fleisch und Brau, la conscience légère ! Et puis, boire des bières pour favoriser notre économie régionale, c'est si facile ! Et si bon lorsque c'est fait artisanalement et avec des produits sélectionnés et bons pour notre environnement ! Merci donc à vous tous, habitant-e-s du quartier, pour votre geste envers la planète et l'économie locale !



Avec la Hells, l'histoire de la Jüsch't's a pris son envol. Sa couleur dorée, son goût corsé et élégant dérive d'un houblonnage spécifique qui confère à la bière également une fraîcheur naturelle. Fermentation basse, teneur en alcool : 4,9%



Bière typique de couleur ambre et à la riche saveur maltée. Une bière pour passionnés. Fermentation basse, teneur en alcool : 5,4%

## AGENDA 2018

### VENDREDI 23 NOVEMBRE

◆ PARLOIR / CINÉM'ALT  
18H30 REPAS – 20H30 FILM

### SAMEDI 24 NOVEMBRE

◆ 9H-16H MARCHÉ DE NOËL DU QUARTIER

### VENDREDI 30 NOVEMBRE

◆ 18H30-20H30 LA CELLULE  
◆ 18H ST-NICOLAS DU QUARTIER

### DÉCEMBRE

◆ FENÊTRES DE L'AVENT  
DANS TOUT LE QUARTIER  
DU 1<sup>ER</sup> AU 24 DÉCEMBRE

### MARDI 4 DÉCEMBRE

◆ 19H PREMIÈRE SOIRÉE DE CONSTRUCTION DU RABABOU (ATELIER ARSEN'ALT)

### MERCREDI 5 DÉCEMBRE

★ 17H FENÊTRE DE L'AVENT A LA BCU  
« NOËLS TRADITIONNELS-CHANTS-HISTOIRES ET GOURMANDISES »

### LUNDI 10 DÉCEMBRE

◆ FENÊTRE DE L'AVENT AU FOYER DES REMPARTS

### MERCREDI 12 DÉCEMBRE

★ FENÊTRE DE L'AVENT DE L'ÉQUIPE DES 12H DE L'AUGE

### VENDREDI 14 AU DIM 16 DÉCEMBRE

★ MARCHÉ DE NOËL DES ARTISANS

### DIMANCHE 16 DÉCEMBRE

◆ FENÊTRE DE L'AVENT DE L'AQA À LA CHAPELLE DU CO DU BELLUARD

### VENDREDI 21 DÉCEMBRE

◆ PARLOIR / MATCH D'IMPRO THEÂTRALE PROPOSÉ PAR FOIR

### SAMEDI 29 DÉCEMBRE

\* ATELIER CHANTS - STIMMVOLK

### LUNDI 31 DÉCEMBRE

◆ ST-SYLVESTRE CANADIEN  
S'annoncer avant le 28 décembre à :  
comite@quartierdalt.ch

## 2019

### VENDREDI 11 JANVIER

◆ 18H30-20H30 LA CELLULE

### MARDI 15 JANVIER

◆ 19H15-21H15 SOIRÉE TRICOT

### JEUDI 17 JANVIER

◆ 18H VISITE GUIDÉE GRATUITE EN COLLABORATION AVEC LE MAHF EXPOSITION « AU CAFÉ »

### VENDREDI 18 JANVIER

◆ PARLOIR / CINÉM'ALT  
18H30 REPAS  
20H30 FILM

### LUNDI 21 JANVIER

◆ 20H SÉANCE BRAINSTORMING POUR LE PROJET DES 12H DE L'AUGE 2019

### VENDREDI 25 JANVIER

◆ 18H30-20H30 LA CELLULE

### VENDREDI 1ER FÉVRIER

◆ PARLOIR / MATCH D'IMPRO THEÂTRALE PROPOSÉ PAR FOIR

### VENDREDI 8 FÉVRIER

◆ 18H30-20H30 LA CELLULE

### MERCREDI 13 FÉVRIER

◆ 19H15-21H15 SOIRÉE TRICOT

### VENDREDI 15 FÉVRIER

◆ SOUPER DES BÉNÉVOLES

### SAM 16 ET DIM 17 FÉVRIER

★ SALON DU LIVRE ROMAND

### VENDREDI 22 FÉVRIER

◆ 18H30-20H30 LA CELLULE

### VENDREDI 1ER MARS

◆ CARNAV'ALT

### JEUDI 14 MARS

◆ 19H15-21H15 SOIRÉE TRICOT

### VENDREDI 15 MARS

◆ 18H30-20H 30 LA CELLULE

### VENDREDI 29 MARS

◆ 18H30-20H30 LA CELLULE

### DIMANCHE 7 AVRIL

◆ 10H-14H DANSES ET BRUNCH

### MARDI 9 AVRIL

◆ 19H15-21H15 SOIRÉE TRICOT

### VENDREDI 12 AVRIL

◆ 18H ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'AQA – SUIVIE D'UN REPAS

### VENDREDI 3 MAI

◆ 18H30-20H30 LA CELLULE

### VENDREDI 10 MAI

◆ PARLOIR / CINÉM'ALT  
18H30 REPAS  
20H30 FILM

### MERCREDI 15 MAI

◆ 19H15-21H15 SOIRÉE TRICOT

### JEUDI 23 MAI

◆ SORTIE DES AINÉ-E-S

### VENDREDI 7 JUIN

◆ PARLOIR / MATCH D'IMPRO THEÂTRALE AVEC FOIR

### JEUDI 13 JUIN

◆ 19H15-21H15 SOIRÉE TRICOT

### VENDREDI 14 JUIN

◆ 18H30-20H30 LA CELLULE

### SAMEDI 15 JUIN

◆ 12H DE L'AUGE

### JEU 27 JUIN AU SAM 6 JUILLET

\* FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL

### VENDREDI 5 JUILLET

◆ DES 18H PIQUE-NIQUE CANADIEN DE FIN D'ANNÉE SCOLAIRE AU JARDIN ANGLAIS

### VENDREDI 30 AOÛT

◆ PIQUE-NIQUE DE RENTRÉE SCOLAIRE SUR LA ZONE DE RENCONTRE

### SAMEDI 7 SEPTEMBRE

◆ FÊTE DU QUARTIER

### ◆ SOIRÉE TRICOT

Sans obligation de régularité ni de compétences, ouvert à toutes et tous, pour passer un bon moment.

### ◆ LA CELLULE

Temps et espace de rencontre pour les jeunes du quartier de 12 à 15 ans (fin 6P- fin du CO), sous la responsabilité d'un adulte présent. Repas simple partagé..

### ◆ LE PARLOIR

Un bistrot animé ! Chacune de ces soirées offre une occasion de rencontre: autour d'un repas et d'un verre, et de découverte: musique, théâtre ou cinéma. Le bar est ouvert dès 18h00, prix modiques.

### ◆ ST-SYLVESTRE CANADIEN

Les habitant-e-s du quartier et leurs ami-e-s peuvent disposer gratuitement de l'arsen'alt pour fêter avec leurs ami-e-s le passage à la nouvelle année.

Les personnes intéressées peuvent s'annoncer par mail à l'adresse :

arsenalt@quartierdalt.ch

ou au 076 414 90 24 (Ramon Pythoud)

### \* ATELIER VÉLO

L'atelier vélo proposé en partenariat avec PRO VELO est ouvert les 2ème et 4ème samedis du mois dès la belle saison et vous permet de réparer vous-même votre vélo. Vous y trouverez des outils, du matériel et des pièces pour des réparations simples, et un mécanicien, qui vous conseillera volontiers.

## AUTRES ACTIVITÉS

### ★ TANGO PRACTICAS

**LES MERCREDIS DES 20H30**

> Stéphane Rumpf, 079 232 03 80

**LES JEUDIS DES 20H30**

> Andreas Burri, 079 607 05 22

### ★ LES COURS DU LUNDI

**YOGA** 17H45 – 19H

> Isabelle Rausis, 079 258 04 40

**QI GONG** 18H30 – 19H30

> Rosa Fieschi, 076 588 29 30

**YOGA** 19H30 – 21H30

> Nicole Schacher, 078 769 94 15

**QI GONG** 20H – 21H

> Rosa Fieschi, 076 588 29 30

### ★ LES COURS DU MARDI

**DANSE POUR ENFANTS**

9H15 – 11H15 – 16H15 – 17H30

> Cristina Turin, 079 269 63 32

**YOGA** 17H30 – 18H30

> Nadine Ladessus, 079 613 68 48

**PILATES** 18H – 19H

> Carl da Silva, 078 667 08 61

**CALLANETICS-GYM DOUCE** 19H – 20H

> Marianne Overney, 079 285 33 43

### ★ LES COURS DU MERCREDI

**DANSE POUR ENFANTS** 9H15 – 11H15

> Cristina Turin, 079 269 63 32

**TAICHI POUR TOUS** 9H – 10H

> Begoña Javares, 079 954 98 19

**TANGO** 18H30 – 22H30

> Sonja Zwimpfer, 077 470 08 33

### ★ LES COURS DU JEUDI

**GYMNASTIQUE POSTNATALE**

16H30 – 18H30

> Lisa George, 079 557 07 05

**CALLANETICS-GYM DOUCE** 19H – 20H

> Marianne Overney, 079 285 33 43

### ARSEN'ALT

Derrière-les-Remparts 12

1700 Fribourg

arsenalt@quartierdalt.ch

www.quartierdalt.ch

◆ Organisation Quartier d'Alt

\* Organisation en partenariat

★ Organisation externe

# MARCHÉ DE NOËL DU QUARTIER D'ALT

24 NOVEMBRE – 9H À 16H00



VALÉRY SUDAN ET MYRIAM AERNE

Le froid se cache peut-être encore, mais le temps file et nous rappelle que Noël approche gentiment... Nous sommes heureuses de vous ouvrir nos portes le samedi 24 novembre 2018 de 9h à 16h dans les salles de l'arsen'alt du quartier d'Alt. Venez découvrir notre traditionnel marché de Noël du quartier... et toute la douceur d'avant les fêtes. Nous vous espérons nombreux et nombreuses. A très bientôt!

## ST NICOLAS VIENDRA AU QUARTIER D'ALT....

CAROLINE BARRAS CARRUPT

Saint-Nicolas rendra visite aux enfants du quartier d'Alt le **vendredi 30 novembre**. Le cortège débutera à 18h au sentier du Nord (Renten). La fanfare des Traits d'Union accompagnera le cortège en musique jusqu'à l'enceinte du Belluard où notre Saint Patron tiendra son discours, avant de distribuer quelques friandises aux enfants.

## VENEZ NOMBREUX ET NOMBREUSES!

**Parcours du cortège:**  
Rue du Nord - rue Marcello - rue Grimoux - rue Louis-Chollet - Derrière-les-Remparts - Belluard

**Der St. Nikolaus besucht die Kinder des Alt-Quartiers am Freitag, 30. November.**  
**Der Umzug beginnt um 18 Uhr an der Nordgasse (Spielplatz Renten)**

## LE QUARTIER D'ALT AUX 12H DE L'AUGE

ALAIN CORNALI,  
POUR L'ÉQUIPE DES 12H DE L'AUGE

Chers amies et amis du quartier d'Alt!

L'édition 2018 des 12H de l'Auge a permis à un bel équipage du quartier d'Alt de mettre en avant de manière ludique le thème de la pollution des océans sur lequel elle avait choisi de naviguer. La météo clémente a permis de faire de cette journée un agréable moment de rencontre, de détente et d'amusement. Cette année encore, une récompense a été décernée à cette belle équipe de pédaleurs, de pédaleuses et de soutiens variés. Cette reconnaissance et ces beaux moments de partage ont motivé un petit groupe de fidèles qui tenteront de renouveler l'expérience en 2019.

**RÉSERVEZ LA DATE DU 15 JUIN 2019**  
**ET PARTICIPEZ NOMBREUSES ET NOMBREUX**

Pour cela, nous comptons sur le soutien actif des habitantes et habitants du quartier. La participation a en effet été insuffisante en 2018 et une nouvelle édition n'est possible qu'avec un engagement plus important.



## COMMENT PARTICIPER, SOUTENIR OU REJOINDRE VOTRE ÉQUIPE DE QUARTIER?

- En nous rejoignant pour discuter pour discuter du thème, du projet et de la mise en œuvre.
- En nous rejoignant pour des tâches spécifiques préalables comme la fabrication du vélo ou la décoration du stand.
- En nous rejoignant le jour même pour pédaler activement ou soutenir l'équipe. 12heures, c'est long, même par beau temps, toutes les énergies sont bienvenues.

## PARTICIPEZ A LA PREMIERE SÉANCE DE BRAINSTORMING LE LUNDI 21 JANVIER 2019,

**20H, AU FOYER DE L'ARSEN'ALT** ou annoncez votre intérêt pour l'une ou l'autre de ces formes de participation par un mail à l'adresse: [comite@quartierdalt.ch](mailto:comite@quartierdalt.ch)  
**MERCI D'AVANCE !!!**

# ÇA VA BOURDONNER POUR CARNAV'ALT 2019 !!!

MARIE-LAURE BARON  
POUR L'ÉQUIPE DU RABABOU

- Zzzzzzz ZZZzzzz ZZzzzzZz
- Hey, réveille-toi!
- Zzzzzzzz bzzzzzz ...
- Allez debout, c'est le jour « J »
- bbZzzz bzzzzzzz !?!?
- Oui, aujourd'hui on va dévoiler notre secret : le tant attendu thème du Carnav'alt 2019!



## BZZZ L'ABEILLE ET SON ENVIRONNEMENT SONT MIS A L'HONNEUR BZZZ

Notre petite protégée nous fera la joie de nous faire danser, vibrer et voyager en nous racontant son histoire. Les écoles du Bourg ainsi que les habitant-e-s du quartier d'Alt découvriront à travers différentes activités la force de ce petit animal qui nous conduira tout droit vers la fête du Carnav'alt en début d'année 2019.

## RABABOU... À VOS MARQUES!

L'équipe du Carnav'alt va se réunir de nouveau régulièrement en semaine à l'atelier de l'arsen'alt pour réaliser le futur Rababou 2019! Afin de rendre cet événement possible nous aimerions constituer un équipe de choc de bénévoles de 7 à 77 ans qui souhaiteraient participer à la fabrication ainsi qu'aux activités.

**UNE PREMIÈRE SOIRÉE DE CONSTRUCTION AURA LIEU LE MARDI 4 DÉCEMBRE À 19H**



# ET VIVE LA SORTIE DES AÎNÉ-E-S 2019 !

PAOLA BUSCA ROLLE,  
MICHEL CHARDONNENS ET  
MARIANNE ROLLE

On se réjouit de vous rassembler pour  
une journée découverte le

**JEUDI 23 MAI 2019.**

Nous irons visiter ensemble  
l'**entreprise de culture biologique  
Gfeller à Sédeilles!**

Urs Gfeller et son équipe se feront une  
joie de nous partager tout le soin apporté  
à cultiver fruits et légumes, tout en res-  
pectant la terre et ses produits.  
Cette journée s'accompagnera d'un dî-  
ner et d'une visite surprise l'après-midi.  
Nous vous espérons nombreux-ses  
pour cette journée!

Prix de la journée :  
- CHF 20.- pour les membres de l'AQA  
- CHF 40.- pour les non membres

## Inscription obligatoire

Michel Chardonrens  
au 026 322 07 05, aux heures de repas ;  
par mail : [tournesols@chardomail.ch](mailto:tournesols@chardomail.ch)

**Der SeniorInnen-Ausflug findet  
am Donnerstag, 23. Mai 2019 auf  
den BIO-BAUERNHOF GFELLER  
in SEDEILLES statt.**

# FENÊTRES DE L'AVENT !

MARINETTE BADOUD

**Chers et chères ami-e-s et habitant-  
e-s du quartier,**

Noël n'est pas qu'un simple mot qui  
fait rêver petits et grands... c'est un état  
d'esprit !!!

Il est temps de penser aux fenêtres de  
l'AVENT !! Celles-ci vont égayer notre  
quartier pendant tout ce merveilleux  
mois de décembre !

Si vous désirez y participer de façon  
active, prenez contact à l'adresse ci-  
dessous ! Pour celles et ceux qui n'ont  
pas la possibilité de s'investir dans la  
préparation d'une fenêtre, pas de sou-  
cis, vous recevrez au début décembre  
le plan des diverses fenêtres et accueils  
mis en place et vous aurez alors tout  
loisir d'aller sans autre à la découverte  
de votre quartier ainsi illuminé et de faire  
la connaissance de vos voisins et voi-  
sins.

Tout le monde se réjouit !

## Contact

[marinette.badoud@gmail.com](mailto:marinette.badoud@gmail.com)  
077 430 02 36

# FENÊTRE DE L'AVENT AU FOYER DES REMPARTS

RENÉ THOMET  
RESPONSABLE DU FOYER  
DES REMPARTS/ORS

Le 10 décembre les habitant-e-s du Foyer  
des Remparts invitent la population à un  
moment d'échange et de convivialité  
dans le cadre des Fenêtres de l'Avent  
du Quartier d'Alt. Ce sera en quelque  
sorte un « pot de départ » puisqu'à la fin  
du mois de décembre nous quitterons  
le quartier pour rejoindre les locaux du  
Foyer Ste-Elisabeth à la rue du Botzet.

Nous avons déjà eu l'occasion de vous  
dire merci pour tout ce qui a été partagé  
(les bons et les moins bons moments),  
mais nous tenons à vous dire encore un  
immense MERCI. Car, comme disait Jean  
de La Bruyère, il n'y a guère au monde  
plus bel excès que celui de la reconnais-  
sance.

Mieux qu'un « Au-revoir », nous aimerions  
dire que nous espérons vivre un change-  
ment, découvrir une autre forme de col-  
laboration, d'échanges, de solidarité. Car,  
ce n'est pas à l'autre bout du monde que  
nous nous rendons et les liens qui se sont  
noués sont de nature à persister malgré  
ce léger éloignement. Selon la tradition  
que nous avons apprise au Quartier d'Alt,  
nous saurons être créatifs pour que tout  
ce qui a été construit entre nous serve  
encore à l'intégration de nos jeunes dans  
notre ville.

Avec nos remerciements réitérés, nous  
vous souhaitons de bonnes et belles  
Fêtes.

# LE QUARTIER... C'EST AUSSI

## ÉPISODE 3 DE PIERRE À PIERRE

PIERRE KUNETKA

### CHER PIERRE,

*Fribourg, par un beau jour maussade  
d'automne 2018*

Encore enfumé par les belles volutes des  
cheminées du printemps passé, je suis  
heureux de t'apprendre qu'aucune mai-  
son n'est partie en fumée depuis. Figure-  
toi qu'à mon dernier quart d'observation  
d'Alt, je découvre une propension à mi-  
niaturiser qui semble devenir une marque  
de fabrique du quartier.

Après la Mini-BCU - t'en souviens-tu ?

-voici le Mini-Louvre. Là où se croisent  
les deux peintres, Marcello et Grimoux,  
alors qu'ils n'avaient aucune chance de  
s'y croiser à cause d'un décalage horaire  
de 100 ans environ, une minuscule gal-  
erie d'art s'est installée dans la cabine  
téléphonique, jadis le nombril des infor-  
tunés privés de smartphone. Même vidée  
de son encombrant appareil PTT, elle est  
si exiguë qu'elle ne peut contenir qu'un  
galeriste de taille, raisonnable s'entend.  
Les visiteurs, eux, restent au dehors.

L'astucieux tenancier a donc tourné les  
tableaux vers l'extérieur et on apprécie  
le geste. Lui se garde le privilège de les  
observer de dos. C'est la première gal-  
erie recto-verso au monde. L'inventeur a  
d'autres primeurs: il voit ses visiteurs de  
face par les interstices entre les cadres.  
Partout ailleurs, dans le vaste monde, le  
galeriste se tient derrière le visiteur.

Autre avantage, et pas le moindre: le vol  
des œuvres est impossible! Pour essayer  
d'en décrocher une, il faut entrer dans la  
cabine, alors qu'elle est occupée par le  
galeriste et qu'il n'y a pas de place pour  
deux. La dernière gâterie du Mini-Louvre  
est pour le visiteur: le prix d'entrée. Il n'y  
en a pas puisqu'on ne peut y entrer. De  
même qu'il n'y a pas d'heures d'ouver-  
ture parce que c'est ouvert jour et nuit,  
l'illumination nocturne étant assurée par  
l'éclairage public.

Que d'ingénieuses astuces! Et ce n'est  
qu'un reflet pâle de ce quartier innovant  
qu'on se garderait bien de quitter. Qu'on  
se le tienne pour dit.

Si d'aventure le Mini-Louvre organisait



une journée de la porte ouverte, car il  
n'y en a qu'une, nous pourrions y aller  
ensemble, enfin, l'un après l'autre, si le  
galeriste nous Louvre. C'est un peu télé-  
phoné de la cabine, j'en conviens.

Au plaisir de te lire bientôt,  
Pierre

P.S.  
Adieu le Mini-Louvre! J'apprends à l'ins-  
tant que le génial galeriste a baptisé ce  
lieu La Cabinerie. Oui, tu as bien entendu,  
la-ca-bi-ne-rie! Non, la cabine ne rit pas,  
il semblerait que c'est une contraction  
entre cabine et galerie sans que la cabine  
le soit. Enfin, c'est compliqué, tout ça.  
Je garde en secret mon Mini-Louvre.

# REPAS – CINEM'ALT

GENEVIÈVE CHARRIÈRE LUDWIG  
ET SANDRA GALLI CORNALI

## VENEZ MANGER ET REGARDER DES FILMS

Les repas seront servis dès 18h30  
inscription indispensable  
à l'adresse : [comite@quartierdalt.ch](mailto:comite@quartierdalt.ch)  
ou par SMS : 076 344 41 31

## CUISINES ET REGARDS, D'ICI ET D'AILLEURS

Les projections débutent à 20h30  
les films sont accessibles dès 12-14  
ans. Il est aussi possible de ne venir  
que pour le film!  
(mais c'est dommage)

Prix de l'assiette: CHF 15.-/personne  
Projection : offerte

### 23 NOVEMBRE 2018

Découverte culinaire proposée par Bliss,  
resto vegan bio

Film: Une estonienne à Paris  
de Ilmar Raag (2012)

### 18 JANVIER 2019

Cuisine bangladaise

Présentation de deux courts-métrages  
tournés au Bangladesh par Mark Olexa et  
Francesca Scalisi, réalisateurs fribourgeois

### 10 MAI 2019

Cuisine mexicaine proposée par

Isabelle Räber Odermatt

Film mexicain

# « AU CAFE – UNE SOIF DE SOCIÉTÉ »

« EXTRAIT DU DOSSIER DE PRESSE »

## MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE FRIBOURG (MAHF) JEUDI 17 JANVIER 2019 VISITE GUIDÉE À 18H00

« L'intérêt actuellement porté au café comme lieu de sociabilité ne doit rien au hasard », souligne Verena Villiger Steinauer, directrice du Musée d'art et d'histoire Fribourg (MAHF) et commissaire de l'exposition « Au café - Une soif de société », agendée du 9 novembre 2018 au 17 mars 2019. Tandis que foisonnent le fast-food et les Starbucks, la célébration du bistrot relève du chant du cygne, si ce n'est du chant funèbre. Le sentiment que ce pan de culture est en train de s'effacer a incité le MAHF à s'y intéresser.

Se retrouver dans un lieu public, pour boire et manger, jouer ou bavarder, est une pratique sociale très ancienne. Auberges, cafés, bistrots ou cabarets accueillent ainsi les publics les plus divers, de l'aristocrate et du grand bourgeois à la demi-mondaine, en passant par le commerçant et le bohémien. Le café demeure à travers le temps l'archétype du lieu de rassemblement, de brassage des populations et des classes, à la fois témoin et acteur des transformations de la société. Comment nos concitoyens ont-ils vécu ce rituel, du Moyen Âge à nos jours, et comment les artistes s'en sont-ils inspirés? L'exposition en huit volets et autant d'approches présente les éléments constitutifs du café-type, la vision des peintres, photographes ou écrivains, les transgressions liées au bistrot-alcoolisme, jeux d'argent et prostitution, les auberges et maisons des corporations d'autrefois, sans oublier quelques patrons ou patronnes célèbres, ainsi que des établissements fribourgeois mythiques aujourd'hui disparus. Un tour d'horizon « qui nous apprend beaucoup sur la vie en société », relève Verena Villiger Steinauer.

Les œuvres et objets, amusants, surprenants, pour certains splendides, proviennent de la collection du MAHF (beaucoup sont de vraies découvertes), mais aussi de musées suisses ou étrangers et de particuliers.

## MUSEUM FÜR KUNST UND GESCHICHTE FREIBURG DONNERSTAG, 17. JANUAR 2019 UM 18:00 FÜHRUNG

« Das gegenwärtige Interesse am Wirtshaus als sozialem Ort ist kein Zufall », betont Verena Villiger Steinauer, Direktorin des Museums für Kunst und Geschichte Freiburg (MAHF) und Kuratorin der Ausstellung « Au café. Une soif de société / Treffpunkt Wirtshaus », die vom 9. November 2018 bis zum 17. März 2019 stattfindet. Während Fast-Foods und Starbucks allenthalben überhandnehmen, gleicht das Loblied auf die Beiz einem Schwanengesang, wenn nicht gar einem Totenlied. Der Eindruck, dass hier ein Teil unserer Kultur verschwindet, hat das MAHF denn auch zu dieser Ausstellung bewegt.

In einer Gaststätte einzukehren, um zu essen und zu trinken, zu spielen oder zu plaudern, ist eine alte soziale Praxis. Gasthöfe, Wirtshäuser, Beizen oder Schänken werden von Menschen aus allen Schichten aufgesucht, vom Adligen und Grossbürger über den Kaufmann und Bohemien bis zur Halbwelttdame. Durch

alle Zeiten hindurch ist das Wirtshaus der Archetyp für den Ort, an dem sich Bevölkerungsgruppen und Klassen treffen und vermischen, Zeuge und zugleich Akteur des gesellschaftlichen Wandels.

Wie haben unsere Mitbürger dieses Ritual vom Mittelalter bis heute erlebt, und wie haben sich die Künstler von ihm inspirieren lassen? Die in acht Sektionen und ebenso viele Annäherungsweisen gegliederte Ausstellung präsentiert die Hauptelemente des typischen Wirtshauses, die Darstellungen von Malern, Fotografen und Schriftstellern, die mit dem Wirtshaus verknüpften Überschreitungen – Alkoholisierung, Geldspiele und Prostitution –, sowie einstige Gasthöfe und Zunfthäuser, ohne dabei einige berühmte Wirtinnen und Wirte sowie heute verschwundene legendäre Wirtshäuser zu vergessen. Ein Überblick, « der uns viel lehrt über das gesellschaftliche Leben », wie Verena Villiger hervorhebt.

Die amüsanten, überraschenden, gelegentlich prachtvollen Werke und Objekte stammen aus der Sammlung des MAHF (darunter viele echte Entdeckungen), aber auch aus in- und ausländischen Museen sowie von Privatpersonen.



### Entrée et visite offertes par le MAHF

rue de Morat 12,  
CH-1700 Fribourg  
www.mahf.ch  
L'exposition est visible jusqu'au 17 mars 2019

### Der Museum offeriert Eintritt und Führung.

Die Ausstellung ist bis zum 17. März 2019 geöffnet.

Contact:  
Nelly Plaschy-Gay,  
079 750 86 03

# JOLI SUCCÈS POUR LE BBI 2018 !



(c) Pierre-Yves Massot

## BELLUARD FESTIVAL

Après avoir poussé l'exploration artistique jusque dans les Préalpes fribourgeoises en 2017, le festival a (ré)investi cette année forteresse, arsenal, recoins et étages peu connus, avec plus d'une vingtaine de projets. Quête de soi, symptôme d'une société en crise, acte de résistance – c'est la Solitude qui a inspiré artistes d'ici et d'ailleurs, chacun-e explorant à sa manière toute la complexité de cette thématique, son ambivalence et ses nombreuses facettes à travers performances, théâtre, danse, concerts, créations et ateliers participatifs. Les nombreux projets collaboratifs ont permis à un public de tous horizons de prendre part activement au festival et de vivre pendant neuf jours une solitude partagée.

Par ailleurs, cette édition était aussi celle de femmes époustouflantes. Rappelons le spectacle à guichets fermés d'Eugénie Rebetez, le concert vibrant de Juana Molina, la cabane cachée dans le Bois des Morts de Sandra Forrer, la performance immersive d'Edurne Rubio séduisant tous les sens ou la retraite rose velouté de la Pussy Patrol: à travers une variété de formats artistiques, la 35e édition du Belluard Festival a rimé avec une extraordinaire créativité féminine.

La 36e édition du Belluard Bollwerk International aura lieu du 27 juin au 6 juillet 2019.



(c) Pierre-Yves Massot



(c) Elisabeth Herrmann

# LA BOÎTE JAUNE

MICHEL CHARDONNENS

Elles sont jaunes, disséminées en ville, et trois sont présentes dans notre quartier. Moi, je les vois comme un cadeau, ces boîtes postales. Certains pensent peut-être que c'est le minimum du service public de la Poste.

L'employée postale les visite six fois par semaine. Et vous? Et moi?

Moi, celle accolée au mur du Centre Professionnel je l'aime et je l'alimente régulièrement, c'est presque «ma» boîte aux lettres! J'aime écrire et je préfère le courrier postal au courrier électronique. Et dans ce billet d'automne, j'avais envie de faire place à ma boîte postale.

Et voilà que le samedi 8 septembre, au beau milieu de mes réflexions, j'entends à la radio le psychiatre et spécialiste en relation familiale, Gérard Salem, au cours de l'émission «Ego-système», dire ceci: «Chaque geste que je fais quand j'écris est ancré dans mon corps, dans ma mémoire sensorielle... Je crois que l'écriture à la main est une chance qui nous est donnée tant que la Poste existe. J'espère qu'on va pouvoir encore s'envoyer des lettres en papier, avec des timbres postaux à coller dessus et sa propre écriture qui apparaît. C'est une manière de s'engager envers l'autre, d'être présent à l'autre, attentif à l'autre».

Je suis devant ma boîte jaune avec, en plus, ces mots de Gérard Salem qui me confortent.

- Eh! Ma boîte jaune. Jusqu'à quand seras-tu là pour recevoir mes lettres? Les bureaux de postes ferment les uns après les autres!

- Ça va dépendre, pour beaucoup, de vous les utilisateurs! Si votre fidélité au papier s'estompe... si vous privilégiez le seul courrier électronique, nous, les boîtes aux lettres, allons finir inusitées comme les cabines de téléphone... et pas moyen de faire de nous une «Cabinerie», ni une «Boîte aux Arts». Alors quel avenir pour moi «la boîte jaune»?

- Il faut reconnaître que l'invention du courrier électronique a des avantages certains sur le courrier postal en terme de coût, de rapidité, d'efficacité, etc.

- Bien des choses ont disparu ces dernières décennies à cause des restructurations sociétales, me répond la boîte postale. Il faut peut-être se faire une raison.

- Est-ce que le raisonnable est forcément plus juste? Quand j'ouvre le dictionnaire, je lis que ce mot vient du latin «ratio» qui a donné le mot «rationnel», «déterminé par des calculs, de la logique et du bon sens».



Calcul, logique... sont-ce les seuls critères qui nous déterminent?

- Mais finalement, dans toute cette histoire, qu'est-ce qui compte? Que je reste ou disparaisse? L'important n'est-il pas que vous les humains restiez en dialogue, en relation, en communication les uns avec les autres?

- Oui, c'est ce qui compte et les échanges peuvent prendre différentes formes. Rien ne vaut la rencontre directe, dit-on. Mais parfois c'est impossible ou une autre forme serait préférable.

- L'expression écrite exige un plus. Certains parmi vous, humains, n'écrivez jamais de lettres sur papier et en plus, vous pensez ne pas ou ne plus savoir écrire, à cause des habitudes oubliées et du temps qui passe si vite.

- Tu as raison. Une jeune me disait: «j'étais contente de recevoir ta lettre dans ma boîte aux lettres. Car, à part le courrier administratif, je ne reçois jamais de lettres»!

Tu as encore ton utilité, mon amie la boîte aux lettres jaune. Ta présence me

rappelle que le courrier électronique n'a pas droit au monopole absolu, et que prendre le temps d'écrire, en pensant à la personne qui va recevoir ma lettre, a du sens. J'aime te confier mes lettres!

- Merci, me dit la boîte postale en souriant. Être ambassadrice d'amitié me va bien!

Écrire des mots sur une feuille blanche ou une carte pour exprimer ses sentiments est une forme d'art. Ils sont un peu poètes, ceux et celles qui se prêtent au jeu de l'écriture. Et G. Salem rappelle que derrière cette démarche, il y a une forme de présence, d'attention et d'engagement envers l'autre. Il disait aussi à la journaliste: «Suggérer d'écrire est une chose non seulement intéressante, mais aussi fructueuse». Utilisons donc largement nos boîtes postales du quartier. Le prix du timbre, même en prioritaire, n'est rien en comparaison des bienfaits, pour soi et pour le destinataire, d'une lettre qu'on a pris le temps d'écrire.



## ZONE DE RENCONTRE, 24 AOÛT 2018



# BCU – LA PETITE HISTOIRE DU RAVIN D'ALT

CAROLINE ARBELLAY

Il est parfois ardu pour un-e bibliothécaire-archiviste de dater une photographie des fonds conservés à la BCU, comme celle-ci de l'Atelier Macherel, que vous pouvez également consulter et commander en ligne sur le site internet de la bibliothèque<sup>1</sup>. La plateforme de la presse suisse en ligne ([www.e-news-paperarchives.ch](http://www.e-news-paperarchives.ch))<sup>2</sup>, accessible à tout le monde, est alors d'un grand secours pour comprendre l'évolution d'un quartier, voire même d'une partie longtemps délaissée comme le ravin d'Alt (ou de Montrevers).

Frontière nord de la ville de Fribourg avant l'émergence du quartier du Torry, le ravin d'Alt n'accueillait encore, au début du siècle passé, que quelques maisons et dépôts. Les habitant-e-s du Pré d'Alt et les autorités s'employaient depuis longtemps à le combler, à l'image de ce camion en train de vider son chargement. En 1915, un article de La Liberté épinglait la mauvaise habitude des résidents d'y jeter leurs débris mais cet avertissement n'eut pas l'effet escompté et, le 7 février 1925, cette manie provoqua un incen-

die<sup>3</sup>. De décharge, le ravin devint dans les décennies suivantes une dépression verdoyante de jardins et de talus, percée çà et là de gravières et qui, l'hiver venu, sur sa partie inférieure, faisait la joie des amateurs de luge.

Dès 1948, la presse servit de tribune aux partisans d'un projet oublié depuis 1902 et que la construction prochaine des casernes de la Poya remit au goût du jour: la route du Nord<sup>4</sup>. Ce tronçon d'1,3 km descendant depuis l'extrémité de la rue du Nord devait permettre à la circulation d'atteindre plus rapidement la Porte de Morat.

Mais voilà qu'une maison (celle qu'on voit sur cette photo de Macherel au-dessus du camion) vint s'accrocher au ravin entre 1952 et 1953, offrant à un chemin en terre battue<sup>5</sup> le statut de rue ainsi qu'un nom, François-d'Alt<sup>6</sup>. C'est le début d'une lente implantation d'habitations et de fabriques qui va contraindre l'Edilité à modifier le tracé de la route du Nord, puis à abandonner le projet dès 1973. Cette maison n'existe plus. Démolie autour de 2010, elle a été remplacée

par un petit immeuble surplombant le couvent de la Fraternité des Carmes venue s'installer en 1977.

1. Les archives photographiques de la BCU représentent environ 1'700'000 clichés, répartis en plusieurs dizaines de fonds. Une partie des images (env. 30'000) sont accessibles en ligne et peuvent être commandées en copies numériques depuis le site web de la BCU: <http://www2.fr.ch/bcu/f/photos.aspx>.
2. 12 journaux fribourgeois sont actuellement consultables à l'adresse <https://www.e-news-paperarchives.ch>.
3. La Liberté, 7.6.1915, « Ravins de Fribourg », p. 2-3 ; La Liberté, 7.2.1925, « Le feu à Montrevers », p. 4.
4. Cf. La Liberté, 27.2.1948, p. 9 ; 26.5.1948, p. 9 ; 15.11.1949, p. 5 ; 27.07.1953, p. 6 ; 17.7.1956, p. 7.
5. Les principales artères du quartier sont bitumées à l'été 1956, bien que le goudronnage du sol ait débuté en ville en 1922. Cf. La Liberté, 17.7.1956, « Le Quartier d'Alt et la route du Nord ».
6. La Liberté, 29.10.1954, « Connaissez-vous ces rues? », p. 5.



Légende : Chantier au Chemin de Montrevers, [1952-1953], Fribourg, © Bibliothèque cantonale et universitaire Fribourg. Fonds Macherel.

## FENÊTRE DE L'AVENT À LA BCU

L'Association des Amis de la BCU invite les voisins d'Alt,

### LE MERCREDI 5 DÉCEMBRE À 17H00,

à la Fenêtre de l'Avent: «A la découverte des Noëls traditionnels – chants, histoires et gourmandises».



## SAMEDI DES BIBLIOTHÈQUES

CLÉMENTINE CUVIT

### À LA BCU LE 16 MARS 2019 : SAVE THE DATE!

À la BCU, plusieurs activités pour les petit-e-s comme pour les grand-e-s seront au programme autour de la thématique de la science, avec notamment un jeu de piste dans la bibliothèque, à parcourir grâce à son smartphone! D'autres animations seront annoncées bientôt et le programme complet sera disponible en janvier: stay tuned!

Après « Le jeu des 7 familles » en 2017 et « Ça va bouger! » en 2018, le Samedi des Bibliothèques revient à la BCU en mars 2019 avec un thème prometteur: «Ramène ta science!».

Toujours en étroite collaboration avec BiblioVaud, dans l'intention de promouvoir les bibliothèques et la lecture, l'ABF (Association des Bibliothèques Fribourgeoises) et la BCU, ainsi que la Bibliothèque de la Ville et la Deutsche Bibliothek, participent à cet événement. Un événement pour toute la famille, qui prend de plus en plus d'ampleur, car pour l'édition 2019 ce sont les bibliothèques de Vaud, Fribourg, Neuchâtel et Valais qui surprendront tous leurs lecteurs.

Save the date, Am 16. März 2019 – Tag der Bibliotheken an der KUB mit dem vielversprechenden Thema: «Bring deine Wissenschaft ein!»



**Epargnez malin, payez moins d'impôts. Nous avons aussi des assurances vie!**

Samuel Papa, Conseiller en assurances,  
T 026 347 33 24, [samuel.papa@mobiliere.ch](mailto:samuel.papa@mobiliere.ch)

Agence générale de Fribourg  
Daniel Charrière  
Rue du Centre 14  
1752 Villars-sur-Glâne  
T 026 347 33 33  
[fribourg@mobiliere.ch](mailto:fribourg@mobiliere.ch)  
[mobiliere.ch](http://mobiliere.ch)

**la Mobilière**

16100506GA



**1 MOIS, 1 LIVRE**

LIBRAIRIE LIBROPHOROS  
RUE DE ROME 1 – 1700 FRIBOURG  
026 322 46 26 – [INFOS@LIBROPHOROS.CH](mailto:INFOS@LIBROPHOROS.CH)  
[WWW.LIBROPHOROS.CH](http://WWW.LIBROPHOROS.CH)

**ABONNEMENT JEUNESSE**  
\*chaque mois, je passe à la librairie et je repars avec un livre sous le bras\*

Nous lançons un abonnement livres sur une année! Chaque mois l'enfant peut venir choisir un livre à la librairie dans une collection choisie.

Notre envie est qu'un enfant puisse avoir le plaisir de choisir lui-même son livre.

Pour toute autre information, n'hésitez pas à nous contacter ou passer nous voir!

[WWW.LIBROPHOROS.CH](http://WWW.LIBROPHOROS.CH)



## Les sociétaires Raiffeisen vivent plus d'émotions tout en payant moins.

Entrée gratuite dans plus de 500 musées.  
Concerts, événements, matchs du dimanche de  
la Raiffeisen Super League et cartes journalières  
de ski avec jusqu'à 50% de rabais.  
Apprenez-en plus sur : [raiffeisen.ch/memberplus](http://raiffeisen.ch/memberplus)



**Rue de l'Hôpital 15**  
1701 Fribourg  
026 495 91 91  
[www.raiffeisen.ch/fr-est](http://www.raiffeisen.ch/fr-est)  
[fr@raiffeisen.ch](mailto:fr@raiffeisen.ch)

# RAIFFEISEN

Banque Raiffeisen Fribourg-Est  
Raiffeisenbank Freiburg Ost